

épée & petite bocale

by Aurélien Calonne - 14/12/2017

<https://nimico.org/traductions/m345-m346/epee-petite-bocale>

[8v]

***Coda lunga stretta* avec le pied gauche devant contre la *guardia di testa* à l'épée et petite bocale**

b1. La sixième façon sera que celui qui voudra offenser pourra retirer l'épée en *coda lunga larga* et passer immédiatement avec le pied droit devant en donnant dans ce temps un *falso* de bas en haut dans l'épée de son ennemi, la rabattant fortement vers son côté droit. Ensuite, il lui ajoutera sans autre hésitation un *roverso* à la poitrine et au bras d'épée en faisant néanmoins bonne garde de la tête avec la bocale. Et parce que l'épée descendra en *coda lunga stretta*, il pourra également ramener son pied droit derrière et pousser à l'ennemi une *punta* sous sa bocale qui ira jusqu'en *guardia di faccia* afin de le rendre sûr.

[9r]

b2. Le contre sera que pendant que celui qui voudra offenser passera devant contre l'offensé afin de le frapper d'un *falso* de bas en haut, il pourra passer avec son pied droit un peu devant en abattant le *falso* par terre avec le droit fil de son épée et lui donner sans hésitation un *roverso* à la face. Ou bien, pendant que l'attaquant voudra le frapper de ce *falso*, il pourra lui pousser une *punta* dans la main d'épée par-dessus sa bocale.

De l'épée et petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied gauche devant contre *coda lunga stretta* avec le pied droit devant**

b3. La sixième manière est telle que toi voulant offenser, tu pourras fortement percuter l'épée de l'ennemie la rabattant vers son côté droit avec un *mandritto* sous le bras. Ensuite, sans pause, tu marcheras avec le (pied) droit devant et lui donneras un *roverso* à la face ou au bras d'épée. Et parce que celui-ci descendra en *coda lunga*, tu feras que la bocale garde bien la tête. Alors, en ramenant sans hésitation ton pied droit derrière, tu pourras à nouveau lui donner un *mandritto fendente* à la tête qui descendra en *cinghiara porta di ferro alta*.

b4. Son contre sera que tu ne bougeras point quand l'offenseur te donnera le *mandritto* dans ton épée. Et quand il passera pour te frapper du *roverso*, tu pourras ramener le pied droit derrière en lui poussant une *punta* par derrière ta bocale à la main d'épée.

[9v]

De l'épée et petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied gauche devant contre *coda lunga stretta* avec le pied droit devant.**

b5. La septième façon sera que toi voulant offenser, tu pourras faire semblant de vouloir pousser une *punta* à la poitrine de ton ennemi à son côté gauche. Et comme il voudra s'en défendre, tu pourras aussitôt passer avec ton pied droit devant en lui poussant avec une grande rapidité une autre *punta* par derrière ta bocale à son côté droit à la poitrine. Ramenant ensuite ton pied droit derrière, tu prendras le temps de faire une demi-volte de la main pour t'arranger en *coda lunga alta* pour ta précaution.

b6. Le contre sera que pendant que l'offenseur fera semblant de la première *punta*, tu ne bougeras point. Mais quand il poussera la seconde pour te frapper à la poitrine, tu t'en défendras avec le *falso* de l'épée, lui donnant ensuite un *roverso* à la jambe avant. Et pendant que celui-ci descend en *coda lunga larga*, fais que la bocale garde bien la tête.

De l'épée et petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied gauche devant contre la *guardia di faccia* avec le pied droit devant.**

b7. La ... façon est que tu pourras donner du rebord de ta bocale dans l'épée de ton adversaire, la rabattant vers son côté gauche. Tu passeras aussitôt avec le pied droit devant et tu lui pousseras alors une *punta* de ton côté droit à la face. Comme il voudra se défendre de celle-ci, tu pourras lui tourner un *mandritto* à la face qui descendra en *porta di ferro stretta* en te gardant bien de la bocale. Ou alors, tu lui donneras un *roverso* à la jambe.

[10r]

b8. Son contre sera que dans le temps où l'assaillant rabattra l'épée de l'assailli, celui-ci ne bougera pas. Ensuite, quand il poussera une *punta*, l'assailli pourra alors s'en défendre avec le *falso* de son épée. Puis, quand il tournera le *mandritto* à la face ou le *roverso* à la jambe, il pourra ramener le pied droit derrière en donnant à l'assaillant un *mezzo mandritto* au bras d'épée. Alors pour sa précaution, il s'arrêtera en *guardia d'intrare*.

[10v]

De l'épée et petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied gauche devant contre *coda lunga stretta* avec le pied droit devant**

b9. La ... est que celui qui voudra offenser pourra retirer l'épée en *coda lunga larga* et faire semblant de frapper la main d'épée de l'ennemi avec un *falso* de bas en haut. Quand celui-ci voudra s'en défendre, il pourra aussitôt aller avec le pied droit devant en lui tournant un *tramazzone* sur la tête ou alors s'il lui plaît plus, lui donner à voir de lui tourner ce *tramazzone* à la tête et toutefois lui frapper la jambe avant avec un *roverso* courtois qui descend en *coda lunga stretta* avec la bocale gardant prudemment la tête. Il pourra aussi dans ce temps fuir de son pied droit derrière pour prendre acte de le frapper d'une *punta* sous sa bocale qui ira jusqu'en *guardia di faccia*.

b10. Le contre est que quand celui qui voudra offenser fera semblant du *falso*, l'offensé pourra faire voir de battre ce *falso* par terre avec le droit fil de son épée. Et dans le temps où cet offenseur montrera à l'offensé de vouloir lui tourner le *tramazzone* à la tête, il pourra lui pousser une *punta* dans la face par-

dessous sa bocale. Mais s'il montre de vouloir lui frapper la jambe avec le *roverso*, il pourra en ramenant le pied droit derrière, lui donner un *roverso* double^[1] au bras d'épée ou au milieu du cou, se trouvant ensuite arrangé avec l'épée en *coda lunga alta*.

[1] Doppio : signifie double, mais peut aussi être une version raccourcie de *ridoppio*

[11r]

De l'épée et petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied gauche devant contre *porta di ferro* avec le pied droit devant.**

b11. La façon est que toi voulant assaillir, tu pourras retirer ton épée en *coda lunga larga* en ramenant ton pied droit auprès du gauche pour passer ensuite du gauche devant et faire semblant de vouloir lui frapper la main d'épée avec un *falso* de bas en haut. S'il souhaite se défendre de celui-ci, tu pourras aussitôt l'atteindre avec un *tramazzone* à la tête ou à la main d'épée, laissant descendre l'épée en *cinghiara porta di ferro* et faisant que ta bocale garde bien ta tête avec une prudence avisée.

b12. Le contre sera que pendant que l'assaillant fait semblant du *falso*, l'assailli montrera de l'abattre par terre avec le droit fil de son épée. Et quand l'assaillant lui tournera le *tramazzone* pour lui atteindre la tête, il pourra alors passer avec le pied gauche devant en parant en *guardia di testa* avec l'épée accompagnée de la bocale. Et aussitôt, il le frappera à la poitrine d'une *punta ferma*, et dans un temps il fera un saut en arrière avec une vitesse courtoise grâce auquel il placera adroitement ses deux pieds par terre pour s'arranger en *coda lunga alta*.

[11v]

De l'épée et petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied droit devant contre *porta di ferro stretta* avec le pied droit devant.**

b13. La ... façon sera qu'en ramenant ton pied gauche auprès du droit, tu pourras percuter fortement dans un temps l'épée de ton ennemi avec un *mandritto*, la rabattant vers son côté droit, et ce *mandritto* devra être sous le bras. En marchant aussitôt avec le pied droit devant, tu pourras remettre à la poitrine ou au bras d'épée un *roverso* qui descendra en *coda lunga* en faisant que ta bocale garde bien ta tête en permanence. Tu pourras ramener le pied droit derrière en lui donnant un *roverso spinto* à sa tempe droite et ainsi ton épée se retrouvera arrangée en *coda lunga alta*.

b14. Le contre sera que quand il te donnera le *mandritto* pour te rabattre l'épée, tu le laisseras suivre sa pensée. Et t'ayant rabattu, tu pourras dans un temps l'abaisser en *coda lunga larga* de sorte qu'alors il sera avisé de te frapper avec ce *roverso*, tu auras alors la possibilité de lui frapper la main d'épée d'un *falso* avec rapidité, lequel ira de bas en haut sous le bras en ramenant ensuite aussitôt ton pied droit près du gauche. Ou bien, quand il aura rabattu ton épée, dans le temps où il te donnera le *roverso*, tu fuiras en arrière avec le pied droit en lui poussant par derrière ta bocale une *punta* à la main d'épée.

[12r]

De l'épée et de la petite bocale

***Coda lunga stretta* avec le pied droit devant contre *guardia sopra braccio* avec le pied droit devant.**

b15. La ... façon est que tu pourras passer avec ton pied gauche de travers vers son côté droit en t'arrangeant dans ce temps avec l'épée en *cinghiara porta di ferro stretta* tout découvert afin de lui donner une ouverture pour qu'il t'offense avec un *roverso* à ta tempe droite. Soit avisé que s'il te donne ce *roverso*, tu pourras marcher aussitôt devant avec ton pied droit et faire semblant de vouloir t'en défendre en *guardia di testa*, mais fais en sorte qu'il ne touche pas ton épée avec la sienne en le laissant s'approcher à seulement quatre doigts. Puis tu lui tourneras un *mandritto* au milieu de sa tempe gauche en faisant bonne garde de la tête avec la bocale et en ne laissant pas aller l'épée en *porta di ferro alta*, tu pourras pour ta sûreté ramener le pied droit derrière en t'arrangeant avec l'épée et la bocale en *guardia di faccia*.

b16. Son contre sera que quand il s'arrangera en *cinghiara porta di ferro stretta* pour donner effet à son intention, tu pourras passer un peu de ton pied droit devant en lui donnant un *roverso* à la tête qui ne passera pas la *coda lunga stretta* de sorte qu'il puisse avec son dessein se défendre en *guardia di testa* et te tourner un *mandritto* à la tempe gauche. Toi avisé, alors dans le tour de son *mandritto*, tu pourras lui pousser sous ta bocale une *punta* dans la face. Ou bien dans ce temps, tu pourras ramener le pied droit derrière en lui donnant un *mezzo mandritto* à la main d'épée accompagnée de ta bocale qui ne passera pas la *cinghiara porta di ferro alta*.

[12v]

De l'épée et petite bocale

Guardia alta contre guardia alta

b17. La façon est que voulant offenser, tu pourras passer de ton pied droit devant en faisant semblant de vouloir descendre avec un *roverso* au flanc, et avec rapidité tu le frapperas avec un *falso* de bas en haut au bras de bocale de sorte que ce *falso* s'élève jusqu'en *guardia alta* en ramenant le pied droit près du gauche avec élégance et ta bocale tendue de toutes tes forces.

b18. Le contre sera tel que pendant que l'attaquant fera semblant de descendre avec le *roverso* au flanc, tu ne bougeras pas. Mais dans le temps où il te donnera le *falso* de bas en haut pour t'atteindre au bras de bocale, tu pourras aimablement te défendre de ce *falso* avec le droit fil de ton épée à la façon d'un *roverso ridoppio*. Tu lui donneras aussitôt un *mandritto* à la face, ou bien tu pourras faire semblant de lui tourner un *tramazzone* à la tête en passant avec ton pied droit un peu devant. Et quand il voudra se défendre de ce *tramazzone*, tu lui tourneras un *mezzo mandritto* à la face, ou alors s'il te plaît plus, tu lui donneras un *roverso* à la cuisse qui descendra en *coda lunga stretta*. Cela fait, tu seras rapide à fuir de ton pied droit derrière et à t'arranger en *guardia di faccia* pour te défendre.

[13r]

De l'épée et petite bocale

Guardia alta* contre *guardia di testa

b19. La ... façon est que toi voulant assaillir, tu pourras passer avec ton pied droit devant et lui donner fortement un *mandritto fendente* à la tête par-dessus son épée de sorte qu'il ne passe pas la *porta di ferro alta* afin de lui faire croire qu'il doit te répondre d'une quelconque manière avec un *mandritto* ou un autre coup. Lui faisant ce coup, tu auras plusieurs façons de l'offenser. La première est que tu pourras défendre son coup en *guardia di testa* et lui donner aussitôt un *mandritto* à la face ou à la jambe. La seconde est que tu pourras te défendre en poussant une *punta* accompagnée de la bocle à sa face. La troisième est que tu pourras te défendre en *guardia d'intrare* et lui donner un *roverso* à la cuisse. Ou encore, en ramenant ton pied droit derrière tu pourras lui donner au bras d'épée un *mezzo mandritto* uni à ta bocle de sorte que le coup ne dépasse pas la *cinghiara porta di ferro alta*.

b20. Le contre à cela pour t'en défendre est que pendant qu'il passera devant pour te donner le *mandritto fendente* à la tête, tu pourras marcher avec ton pied droit un peu devant et aussitôt lui pousser une *punta* unie avec la bocle à la face ou à la main d'épée, lui ajoutant ensuite *roverso* à la cuisse en te protégeant bien de la bocle. Tu pourras ramener ton pied droit derrière t'arrangeant avec l'épée en *guardia di faccia* et unie à la bocle pour ta défense.

[13v]

De l'épée et petite bocle

Guardia alta* contre *guardia di faccia

b21. La septième façon est que celui qui voudra offenser pourra avec le rebord de sa bocle rabattre l'épée de son ennemi vers son côté gauche, et passant aussitôt avec son pied droit devant lui donner un *roverso* à la tempe droite, ou bien un *mandritto tondo* à la jambe ou aux flancs ou à la main d'épée. Également, il pourra une fois qu'il aura rabattu l'épée avec sa bocle, marcher avec son pied gauche vers le côté droit de l'ennemi et lui soumettre en même temps un *roverso spinto* à la tempe droite de sorte que la jambe droite suive la gauche par derrière et que l'épée s'arrange en *coda lunga alta*. Il sera avisé de ramener son pied gauche derrière et de s'arranger avec l'épée et la bocle en *guardia di faccia*.

b22. Le contre pour t'en défendre est que pendant qu'il te rabattra l'épée avec le rebord de sa bocle, tu pourras rester sans bouger de là. Et quand il te donnera le *roverso* à ta tempe droite, tu pourras t'en défendre en *guardia d'intrare* et lui donner aussitôt un *roverso* à la cuisse. Ou bien, pendant qu'il s'avise de te rabattre l'épée avec le rebord de sa bocle pour passer ensuite et te frapper la tempe droite d'un *roverso spinto*, tu peux fuir de ton épée de sorte que sa bocle ne la touche point, en lui donnant dans ce temps un *roverso* à la jambe avant, qui ne dépassera pas la *coda lunga larga* en faisant que ta bocle garde bien ta tête. Après, tu pourras pour plus de sûreté ramener ton pied droit derrière en lui ajoutant un *falso* de bas en haut à sa main d'épée qui s'arrêtera en *guardia di faccia* accompagnée de la bocle. Et alors tu seras sauf de l'offense du *mandritto*.

[14r]

De l'épée et petite bocle

***Guardia alta* contre *coda lunga stretta* avec le pied droit devant.**

b23. La septième manière est que toi voulant offenser, tu pourras faire semblant de donner à la main d'épée de ton ennemi un *falso* de bas en haut à la façon d'un *montante*. Et quand il voudra se défendre de celui-ci, tu pourras à présent marcher avec ton pied gauche vers son côté droit en lui tournant un *tramazzone* à la tête, ou à la main d'épée de telle sorte que tu t'arrêtes en *cinghiara porta di ferro stretta* avec la bocale te gardant bien la tête.

b24. Le contre pour toi t'en défendre est que pendant qu'il fera semblant du *falso*, tu pourras rester en position en ne bougeant point. Et quand il passera pour attaquer la tête ou la main d'épée avec le *tramazzone*, tu pourras élégamment t'en défendre en t'arrangeant avec l'épée et la bocale en *guardia di intrare*. Tu passeras ensuite fortement de ton pied gauche vers son côté droit en lui tournant un *roverso spinto* à la tempe droite. Et dans ce mouvement, ta jambe droite devra suivre la gauche par derrière et l'épée s'arranger en *coda lunga stretta*.

[14v]

De l'épée et petite bocale***Guardia sopra braccio* contre *guardia di faccia***

b25. La septième façon sera telle que voulant offenser il pourra rabattre l'épée de l'ennemi vers son côté gauche avec le rebord de sa bocale, et aussitôt en marchant de son (pied) droit un peu devant lui donner un *roverso* à la tempe droite ou au bras d'épée ou à la jambe avant, ce *roverso* ne dépassant pas la *coda lunga stretta*. Il pourra aussitôt envoyer un *falso traversato* à la main d'épée qui retournera par-dessus le bras en ramenant le pied droit un peu auprès du gauche. Mais s'il lui plaît plus, après avoir rabattu l'épée de l'ennemi avec le rebord de sa bocale, il pourra lui pousser une *punta* à la face par le côté au-dessus de sa bocale en restant avec le pied gauche devant de sorte que s'il veut s'en défendre d'une façon quelconque, il pourra offenser en marchant avec le pied droit devant vers le côté gauche de l'ennemi en lui donnant un *mandritto* à la face ou à la jambe. Celui-ci descendra en *porta di ferro stretta* avec la bocale gardant bien la tête. Et par-dessus tout, il aura la jambe gauche qui suivra par derrière la droite élégamment.

[15r]

b26. Le contre à cela pour s'en défendre sera que quand l'offensant voudra lui rabattre l'épée avec la bocale, il restera en ne bougeant point. Et alors qu'il lui donnera le *roverso*, il pourra pour s'en défendre lui pousser une *punta* accompagnée de la bocale à sa main d'épée. Et si l'offensant lui pousse une *punta* avec son pied gauche devant, il pourra s'en défendre avec le *falso* de l'épée. Et s'il passe pour le frapper avec un *mandritto*, il pourra ramener son pied droit derrière et lui donner un *mezzo mandritto* à la face en l'accompagnant de sa bocale. Ou bien, il pourra frapper le bras d'épée en faisant qu'ensuite ce *mandritto* s'arrête en *cinghiara porta di ferro alta*.

De l'épée et petite bocale***Guardia sopra braccio* contre *guardia alta***

b27. La septième façon est que celui qui voudra offenser pourra passer un peu avec son pied droit devant et donner à son ennemi un *falso* de bas en haut au bras de bocale. Et ce *falso* s'élèvera jusqu'en *guardia alta* en ramenant ensuite le pied droit auprès du gauche avec la bocale gardant bien la tête.

b28. Le contre sera qu'alors que l'ennemi voudra attaquer le bras de bocale avec le *falso*, celui qui voudra s'en défendre pourra passer aussitôt avec son pied droit un peu devant et rabattre celui-ci par terre avec le droit fil de son épée à la façon d'un *roverso ridoppio*^[2] et lui donner aussitôt un *roverso spinto* à la tempe droite. Ou bien il pourra donner un *mandritto* à la face ou à la jambe comme il lui plaira le plus, s'arrangeant ensuite en *porta di ferro stretta*.

^[2] *Raddoppiato* : des doutes subsistent sur la traduction de ce terme, il peut être un équivalent d'un *ridoppio*, ou alors désigner un coup « redoublé »

[15v]

De l'épée et petite bocale

Guardia sopra braccio contra guardia sopra braccio

b29. La vingtième façon est que si tu veux offenser, tu pourras passer d'un grand pas de ton pied droit devant serrant l'ennemi à la façon de *guardia d'intrare* en faisant que la pointe de ton épée regarde vers le sol et que ta bocale soit par-dessus la main d'épée. Puis sans aucune hésitation, tu passeras avec ton pied gauche vers son côté droit en lui tournant un *roverso* à la tempe droite, et dans cela, la jambe droite devra suivre la gauche par derrière et l'épée s'arranger en *coda lunga alta*.

b30. Son contre pour t'en défendre sera que dans le temps où il passera pour te serrer, tu pourras passer dans ce temps avec ton pied gauche vers son côté droit et pousser son épée avec le *falso* de la tienne la rabattant vers son côté gauche. Et aussitôt tu lui donneras un *mandritto* aux flancs en gardant bien la tête. Tu peux également, si cela te plaît plus, lever la main d'épée au-dessus de la tête en *guardia alta* pendant qu'il passe pour te serrer puis quand il marchera pour te frapper avec le *roverso*, tu ramèneras le pied droit derrière en lui donnant dans ce temps un *mandritto* à la face ou à la main d'épée ou aux flancs tout en l'accompagnant de la bocale. Et tu t'arrangeras avec l'épée en *cinghiara porta di ferro alta*.

[16r]

De l'épée et petite bocale

Guardia di faccia contre guardia di testa

b31. La septième façon si tu veux offenser est que tu pourras tourner un *tramazzone* à la tête de ton ennemi qui ne passera pas la *porta di ferro alta* parce que ce *tramazzone* sera une invitation pour que l'ennemi te réponde d'un coup quelconque. Lui te faisant cela d'une quelconque manière, tu pourras lui frapper la main d'épée avec un *mezzo mandritto* accompagné de la bocale et qui ne dépassera pas la *porta di ferro alta*.

b32. Le contre pour s'en défendre sera que pendant que l'ennemi te tourne le *tramazzone* à la tête, tu

pourras passer dans ce temps avec ton pied droit devant et lui pousser une *punta* sous ta bocale à la face ou à la main d'épée de sorte que tu arrêtes ton estoc en *guardia di faccia*. Ainsi tu rendras vain tout son dessein.

De l'épée et petite bocale

Guardia di faccia contre *guardia alta*

b33. La septième façon est que celui qui veut offenser pourra tourner fortement un *mandritto* par-dessus la bocale ennemie qui ne dépassera pas la *porta di ferro alta*, lui donnant ainsi une raison de répondre d'un coup quelconque, de la manière qu'il veut et dont le dessein suivra sa pensée. Il pourra aussitôt lui frapper la main d'épée avec un *mandritto* accompagné de la bocale, lequel ira par-dessous le bras. Puis il ramènera son pied droit près du gauche avec le bras de bocale bien tendu devant.

[16v]

b34. Son contre sera tel que celui qui voudra s'en défendre pourra pendant que l'ennemi lui tourne un *mandritto* par-dessus sa bocale, lui donner dans ce temps un *falso* de bas en haut à la façon d'un *montante* par-dessous la bocale à sa main d'épée. Et pour plus de sûreté il arrêtera le *falso* en *guardia di faccia*.

De l'épée et petite bocale

Porta di ferro stretta contre *guardia di testa*

b35. La septième façon est que toi voulant offenser tu pourras passer de ton pied droit un peu devant, et tourner à ton ennemi un *tramazzone* à la tête qui ne dépassera pas la *porta di ferro alta*. Parce que s'il te fait une quelconque riposte avec n'importe quel coup, tu pourras lui pousser dans ce temps une *punta* sous ta bocale à la face, ou bien si cela te plaît, lui frapper la main d'épée avec un *mezzo mandritto* accompagné de ta bocale, t'arrangeant ensuite avec l'épée en *porta di ferro stretta*.

b36. Son contre pour t'en défendre sera que pendant que l'offenseur te tourne le *tramazzone* à la tête, tu pourras lui pousser sous ta bocale une *punta* à la face. Ou bien, si cela te plaît plus, tu pourras aussi défendre ce *tramazzone* en *guardia di testa*, en lui donnant aussitôt à voir de vouloir lui frapper la tête avec un *mandritto*, et ainsi lui donner une raison pour qu'il continue en te poussant la *punta* ci-dessus à la face, ou en te donnant le *mezzo mandritto* à la main d'épée. Tu auras ainsi la possibilité de le frapper dans ce temps à sa main d'épée en lui donnant un *roverso* de bas en haut sous ta bocale à la façon d'un *montante* et qui s'arrêtera en *guardia di faccia* pour te défendre.

[17r]

De l'épée et petite bocale

Porta di ferro stretta contre *porta di ferro stretta*

b37. La vingtième façon est que celui qui veut offenser pourra passer de son pied droit un peu devant en

faisant semblant de tourner un *tramazzone* à la tête de son ennemi, duquel celui-ci s'en défendra en voulant pousser une *punta* sous la bocale allant en *guardia di faccia*. L'offenseur pourra avec une vitesse courtoise lui rabattre son épée avec le rebord de sa bocale vers son côté droit en lui donnant ensuite un *roverso spinto* à la tempe droite ou au bras d'épée. Cela fait, il pourra s'arranger en *porta di ferro stretta* en gardant bien la tête avec sa bocale. Également, il peut si cela lui plait plus, s'empêcher de donner ce *roverso* et à sa place lui donner un *mandritto* à la main d'épée ou aux flancs ou à la jambe avant, en faisant que celui-ci passe sous le bras, fuyant ensuite avec le pied droit derrière, et donnant un *roverso* pour plus de sûreté.

b38. Son contre sera que celui qui veut s'en défendre pourra pendant que l'offensant fait semblant du *tramazzone*, lui pousser la *punta* ci-dessus par-dessous sa bocale qui ira jusqu'en *guardia di faccia* pour se défendre. Et alors que l'ennemi essaiera de la rabattre avec le rebord de sa bocale, il pourra œuvrer de telle manière à ce que son épée ne vienne pas à être touchée par la bocale adverse, et dans ce temps lui donner avec rapidité deux *tramazzoni* à la suite à la face de telle sorte que le dernier descende en *porta di ferro stretta*. De cette façon, il lui aura enlevé la possibilité d'offenser avec le *roverso spinto*, tout en faisant néanmoins que la bocale lui garde bien la tête.

[17v]

De l'épée et petite bocale

Porta di ferro stretta contre *coda lunga stretta* avec le pied gauche devant

b39. La sixième façon que toi voulant offenser, tu pourras abaisser ton épée en *porta di ferro larga* et ensuite faire semblant de vouloir frapper la main d'épée de ton ennemi avec un *falso* de bas en haut. S'il se défend de ce coup, tu pourras aussitôt passer avec ton pied droit un peu devant en lui donnant un *roverso tondo* à la face ou à la jambe avant de sorte que ce *roverso* descende en *coda lunga larga*. Ensuite, en fuyant sans hésitation avec le pied droit derrière, tu pourras lui ajouter une *punta* par-dessous ta bocale, t'arrêtant pour te défendre en *guardia di faccia*.

b40. Son contre sera que pendant que ton ennemi fait semblant du *falso*, tu pourras rester sans bouger aucunement. Et quand il te donnera un *roverso* à la face tu pourras te défendre en *guardia di testa* en passant aussitôt avec ton pied droit vers son côté gauche et lui donner ensuite un *mandritto* à la tête qui descend en *porta di ferro stretta*. Et dans ce mouvement, la jambe gauche devra suivre derrière la droite. Mais si cette défense ne te plait pas, tu pourras, dans le temps où il te donne le *roverso* à la face, lui donner un *falso* de bas en haut sous ta bocale à sa main d'épée de sorte que ce *falso* s'arrête en *guardia di faccia*. Ou bien, s'il te donne ce *roverso* à la jambe, tu pourras ramener le pied gauche près du droit faisant aller ce *roverso* dans le vide. Et dans le temps où il fuira en arrière en te poussant une *punta*, tu pourras aller avec ton pied droit devant en lui donnant un *falso* de bas en haut, qui s'arrêtera en *guardia di faccia* pour plus de sûreté.

[18r]

De l'épée et petite bocale

Guardia sotto braccio contre *guardia di faccia*

b41. La septième façon est que tu pourras rabattre l'épée de ton ennemi avec le rebord de ta bocale vers son côté gauche. Puis en passant aussitôt avec le pied gauche vers son côté droit, tu lui donneras un *roverso* à la tête qui descendra jusqu'aux pieds. Ou bien, tu pourras lui pousser une *punta* aux flancs accompagnée de ta bocale, et dans cela ton pied droit devra suivre le gauche pour t'arranger ensuite en *coda lunga stretta*.

b42. Son contre sera que pendant que l'ennemi te rabattra ton épée avec le rebord de sa bocale, tu pourras rester sans bouger aucunement en abaissant seulement un peu la pointe de ton épée vers la terre. Et dans le temps où il passera pour te frapper du *roverso* ou de la *punta*, tu te défendras avec le *falso* de ton épée accompagnée de ta bocale et tu pourras le frapper avec un *mandritto* à la face ou à la jambe qui descendra en *porta di ferro stretta*, avec ta bocale gardant bien ta tête. Tu pourras également si cela te plaît plus, alors qu'il te rabattra l'épée avec sa bocale, rester sans bouger aucunement. Et quand il passera pour frapper du *roverso* ou de la *punta*, tu pourras en ramenant ton pied droit en arrière lui donner dans ce temps un *falso* de bas en haut à la main d'épée avec beaucoup de vitesse à la façon d'un *montante* de sorte qu'il s'arrêtera en *guardia di faccia* avec ta bocale l'accompagnant bien.

[20v]

De l'épée et petite bocale

Porta di ferro contre guardia alta

b43. La septième façon est que tu pourras passer avec ton pied droit un peu devant en poussant à ton ennemi une *punta* sous sa bocale vers la droite de sa main d'épée, en ayant tes bras bien tendus, la faisant de telle sorte qu'il doive faire un certain mouvement pour ne pas se faire percuter sa main d'épée de la pointe de ton épée. Tu pourras lui atteindre le pied avant avec un coup à la façon d'un *fendente* en laissant ta bocale en défense de la tête. Tu pourras ensuite ramener ton pied droit près du gauche et lui donner un *falso* de bas en haut à sa main d'épée qui s'arrêtera en *guardia di faccia* en l'accompagnant de la bocale.

[21r]

b44. Son contre sera que pendant que l'ennemi te poussera une *punta* à la main d'épée, tu pourras lui tourner un *falso* de bas en haut à la façon d'un *montante* à sa main d'épée. Ou alors, tu pourras attendre qu'il abaisse l'épée pour t'atteindre le pied et dans ce temps ramener ton pied droit derrière en lui donnant un *roverso spinto* à sa tempe droite, ou si cela te plaît plus, un *mandritto tondo* aux flancs, t'arrangeant ensuite en *coda lunga stretta* avec le pied gauche devant.

De l'épée et petite bocale

b45. La trentième façon est que tu pourras passer contre ton ennemi d'un grand pas en avant avec ton pied droit en faisant semblant de lever un *montante* de bas en haut. Et néanmoins, tu le transformerai en *punta* et tu pourras le pousser à la droiture de sa main d'épée en l'accompagnant de ta bocale. Il devra l'arrêter avec une certaine frappe pour ne pas se faire toucher sa main d'épée par cette *punta*. Alors toi dans ce moment, avec une grande rapidité tu pourras tomber un coup à son pied avant à la façon d'un *fendente* en laissant ta bocale en protection de la tête. Cela fait, tu ramèneras ensuite ton pied droit près du gauche revenant en *guardia di faccia* pour te couvrir. Mais si cela ne te plaît pas, suite à la *punta* ci-

dessus de frapper de cette façon le pied de ton ennemi, tu pourras lui donner un coup à son bras de bocale par l'extérieur, ou bien lui tourner un *mandritto tondo* au tibia de la jambe ou au même pied de cette jambe avant. Et ce *mandritto* devra tourner sous le bras en laissant la bocale haute pour défendre la tête. Ensuite, tu ramèneras ton pied droit près du gauche en levant un *falso* de bas en haut par le rebord de la bocale qui montera jusqu'en *guardia alta*.

[21v]

b46. Son contre sera que quand ton ennemi transformera le *montante* en *punta* en la poussant au côté droit de ta main d'épée, toi alors en passant de ton pied droit un peu devant tu pourras lui tourner un *montante* de bas en haut sous ta bocale à sa main d'épée, lequel s'arrêtera en *guardia di faccia*. Et s'il essaye de frapper des façons ci-dessus, tu pourras lui pousser une *punta* à la poitrine ou bien lui frapper la main d'épée avec un *mezzo mandritto* en ramenant ton pied droit un peu près du gauche.

[22v]

De l'épée et petite bocale

Guardia alta contre porta di ferro

b47. La septième façon est que tu pourras faire semblant de vouloir donner à ton ennemi un *falso* de bas en haut à sa main d'épée à la façon d'un *montante*, et quand il œuvrera pour s'en défendre, tu le transformeras en une *punta* en marchant avec le pied gauche devant dans ce temps, et avec la main de bocale tu prendras la lame de ton épée près des quillons et tu lui pousseras avec force cette *punta* à la face par son côté droit. Lui se défendant d'une quelconque façon, tu pourras à présent passer avec ton pied droit devant en lui tournant un *ridoppio* de bas en haut à son bras, lequel ne dépassera pas la *guardia di liocorno*. Et sans autre hésitation, tu pourras ensuite redonner une *imbroccata sopra mano* à son visage en l'accompagnant d'un *tramazzone* à la tête qui descendra en *porta di ferro stretta* en faisant que ta bocale garde bien ta tête.

[23r]

b48. Son contre sera que pendant que l'ennemi te poussera la *punta*, tu pourras ramener ton pied droit derrière t'arrangeant en *coda lunga stretta*. De là, en ramenant aussitôt le gauche derrière, tu pourras lui tourner un *mezzo mandritto* à la main d'épée, et cela sera fait s'il suit avec d'autres coups.